

Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstań, JAHWE, by nie zwyciężył człowiek;* Niech się dokona przed Tobą sąd nad narodami! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstań, PANIE! Nie dopuść do tryumfu człowieka, Niech się dokona przed Tobą sąd nad narodami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, ześlij na nie strach, aby narody poznały, że są tylko ludźmi. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powstańże, Panie! niech się nie zmacnia śmiertelny człowiek; a niech narody osądzone będą przed tobą. Panie! puść na nie strach, aby poznały narody, iż są ludźmi śmiertelnymi.Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powstań, JAHWE, niech się nie zmacnia człowiek, niech będą sądzeni narodowie przed oblicznością twoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstań, o Panie, by człowiek nie triumfował; osądź narody przed Twoim obliczem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstań, Panie, by nie przemógł człowiek; Niech będą osądzone przed tobą narody!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstań, JAHWE, by człowiek nie triumfował, osądź narody przed swoim obliczem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zacznij działać, JAHWE, by nie zwyciężył człowiek, pozwij narody przed swój trybunał!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstań, Jahwe, by człowiek nie zdobył przewagi, niechaj narody będą oddane pod Twój sąd!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Встань Господи, хай не скріплюється людина, хай будуть суджені народи перед Тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powstań, WIEKUISTY, niech się nie rozzuchwala śmiertelny, niechaj przed Twym obliczem będą sądzone ludy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz je napełnić bojaźnią, JAHWE, żeby narody wiedziały, iż są tylko śmiertelnymi ludźmi. Sela.

¹⁾ <x>230 10:18</x>